

## Section II. Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Aḥāī (410-414)

### Informations générales

DateXIIIe s.

extrait situé sous le règne deYazdgird Ier

Languesyriaque

Type de contenuTexte historiographique

### Comment citer cette page

Section II. Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Aḥāī (410-414), XIIIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/99>

Copier

### Informations éditoriales

Éditions

Pour les manuscrits, voir Takahashi, H., *Barhebraeus: A Bio-Bibliography*, Piscataway, 2005, p. 292-300.

Texte syriaque :

- Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 51.

- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.

- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation (Gorgias Eastern Christian Studies40)*, Piscataway, 2016, p. 325.

Traduction latine :

Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis*

*illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 50.

Traduction anglaise :

- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (Gorgias Eastern Christian Studies40), Piscataway, 2016, p. 324.

---

## Références bibliographiques

- Aigle, D. (éd.), *Barhebraeus et la renaissance syriaque*, *Parole de l'Orient* 33, 2008.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque: Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et Islam*, (*Late antique history and religion* 12), Louvain, 2015, p. 589-594.
- Fiey, J. M., «Esquisse d'une bibliographie de Bar Hebraeus (†1286)», *Parole de l'Orient* 13, 1986, p. 279-312.
- J. Labourt accorde peu de crédit à ce fait qu'il qualifie de «légende», Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 99-100.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Mazzola, M., «The Textual Tradition of Bar 'Ebroyo's Chronicle», *Le Muséon* 131, 2018, p. 73-100.
- Takahashi, H., *Barhebraeus: A bio-bibliography*, Piscataway, 2015.
- Teule, H., «Barhebraeus», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 588-595 (voir bibliographie); p. 602-604.
- Witakowski, W., «The Ecclesiastical chronicle of Gregory Bar 'Ebroyo», *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 6, 2006, p. 61-81.

Pour la bibliographie sur Bar 'Ebrōyō, voir le site de [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Liens

Éd. et trad. latine d'Abbeloos & Lamy : [Chronicon ecclesiasticum](#)

## Indexation

Noms propres [Aḥai \(catholicos\)](#), [Isaac \(catholicos\)](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Séleucie-Ctésiphon](#)

Sujets [catholicos](#)

## Traduction

Texte

*Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon  
Aḥai (410-414)*

**[section II, syr. p. 51]** Après Isaac, Aḥai.

Ce nom provient de: «fraternité», et il fut appelé ainsi parce que dans ses homélies

et sa prédication sur le chef du peuple, il répétait cette appellation. Aujourd'hui encore, ceux qui prêchent disent fréquemment: «mes bien-aimés», et d'autres: «mes frères». Celui-ci, Aḥai, on le désignait donc au singulier. Les Grecs l'appelaient Achaeos.

C'était un homme vertueux et instruit, adonné au jeûne et à la prière, hospitalier; il menait aussi une vie monastique dans son catholicosat. Après avoir servi sept ans, il partit auprès de son Seigneur et fut enterré à Séleucie.

---

Traducteur(s) Christelle Jullien, Florence Jullien, Chiemi Nakano

## Description

### Analyse du passage

Aḥai est considéré comme un disciple de Mār 'Abdā de Dūra d-Qonie. Ph. Wood a émis de doute à ce propos, y voyant une rhétorique propre à valoriser la fondation du couvent-école de Dūra en y rattacher des (futurs) catholicoi. Wood, Ph., *The Chronicle of Seert*, Oxford, 2013. Son nom est en effet syriaque. La tradition lui attribue la rédaction de plusieurs ouvrages, en particulier une *Vie* de son maître formateur 'Abdā, et un recueil d'actes martyrologiques de l'époque de Šābuhr II rédigé en pehlevi (voir la *Chronique de Séert*, § LXIX, éd. Scher, A., Dib, P., *Histoire nestorienne inédite [Chronique de Séert]*, I/2, [*Patrologia Orientalis* 5/2], Paris, 1910, p. 324-325; parallèles dans 'Amr et Šalibā – réf. *infra*). J. Labourt accorde peu de crédit à ce fait qu'il qualifie de «légende», Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 100.

### Autres textes corrélés:

- 'Amr ibn Mattā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars prior, Roma, 1899, p. 31-32, lat. p. 31-32.
- Šalibā b. Yūḥannā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars altera, Roma, 1897, p. 25-26, lat. p. 25-26.
- *Chronique de Séert*, chapitre LXIX, éd. Scher, A., *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)* I/2, (*Patrologia Orientalis* 5), Paris, 1910, p. 324-325.
- Élie bar Šinaya, *Chronographie*, Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 62\*-63\*, Script. syr. 21-23), Louvain, 1910; Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 62\*\*-63\*\*, Script. syr. 22-24), Louvain, 1909-1910; trad. Delaporte, L. J., *La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de Nisibe*, (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*), Paris, 1910, syr. 12<sup>v</sup>, trad. p. 39.

## Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution -

Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 23/01/2020 Dernière  
modification le 01/07/2022

---